

2<sup>a</sup>  
Edición

# Empiezo a leer y escribir en mi lengua. **Mixteco Costa 1**

Di kacha'a ka'viyu ta tyiayo  
chi'i tu'u savi.







Secretaría de Educación Pública  
Dirección General de INEA  
Dirección Académica

Coordinación académica  
Sara Elena Mendoza Ortega  
Elisa Vivas Zúñiga

Actualización de contenidos  
Maribel Eloisa Hidalgo Morales

Apoyo técnico  
Miguel Angel Recillas González  
Federico Tenorio Saldivar

Coordinación gráfica y cuidado de la edición  
Greta Sánchez Muñoz  
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño  
Jorge Alberto Nava Rodríguez  
Ricardo Figueroa Cisneros

Seguimiento editorial  
María del Carmen Cano Aguilar

Supervisión editorial  
Marlik Mariaud Ricárdez

Revisión editorial  
Marisol Ruiz Monter  
Agustín Escamilla Viveros  
Ruth González Balvanera  
Hugo Fernández Alonso  
Alicia Naves Merlín

Diseño de portada  
Fabiola Escalona Mejía

Diseño de interiores  
Guadalupe Pacheco Marcos

Diagramación  
Abraham Menes Núñez  
Mario Armando Vázquez  
Varas  
Jesús García Morales

Ilustración de portada  
Rey David Rojas García

Este material tiene como antecedente los contenidos de la primera edición. Desarrollo de contenidos: Arturo Mendoza Hernández, Álvaro Ortiz López. Asesoría e investigación lingüística: Marcos Cruz Bautista, Juan Julián Caballero, Gabina Reyes Bautista, Ignacio Santiago Pérez. Asesoría pedagógica estatal: Jesús Enrique Santos, Fredy Fernando Vázquez Aguilar. Colaboración de validación: Miguel López Hernández, Felipe Hernández López, Lázaro Olmos Serrano, Emigdio Ortiz López, Atenógenes Ortiz García, Urbano J. Ortiz García, Ignacio Santiago Pérez, Benjamín Miguel López, Oswaldo H. López, López, Fernando Cruz López, Juan García Mejía, Adolfo I. Gómez Avelino, Epifanio P. García Vázquez, Cirilo Sarabia Velasco, Gonzalo Escobar Avendaño, Alfonso Nicolás Mendoza, Anacleto Soria Cortés. Producción editorial: J. Alberto Rivera Sánchez. Diseño de portada: Fredy Fernando Vázquez Aguilar, Arturo Mendoza Hernández. Diseño gráfico: Angélica G. Anaya Acevedo, Eloísa Santamaría Zarza, María Engracia Martínez Navarro, María del Carmen González, Norma García Manzano, Ricardo Osorio Jiménez, Alejandra Ríos Silva, Salvador Carbajal Flores, Víctor M. de la Cruz. Fotografía: Luis Villaseñor Valadez. Corrección: Eliseo Brena Becerril. Cuidado de la edición: Javier García Manzano, Julio C. Tovar Hernández, J. Antonio Romo Arellano.

*Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Mixteco Costa 1. MIBES 1. Cuaderno de ejercicios. D. R. 1997 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140. 2ª edición 2014.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

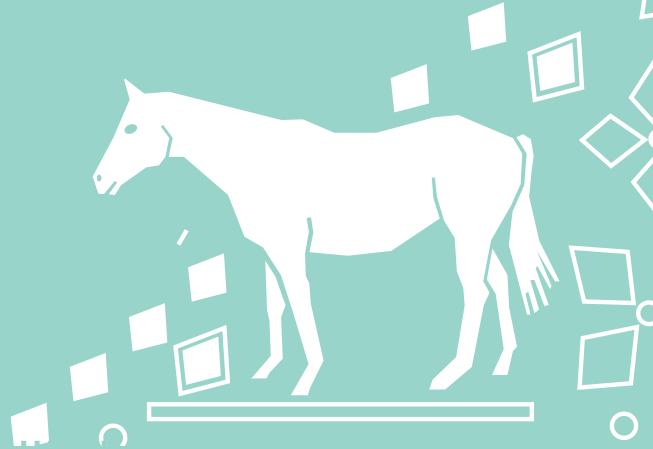
ISBN *Modelo de Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Mixteco Costa 1. MIBES 1. Cuaderno de ejercicios: 978-607-710-353-0

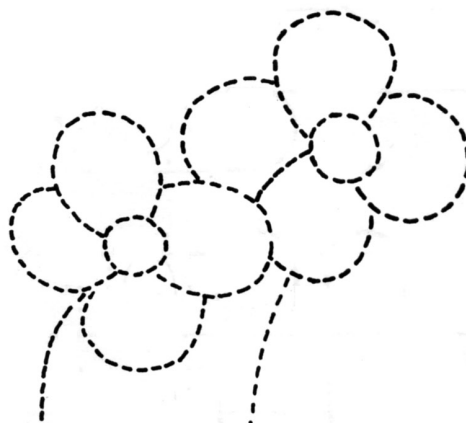
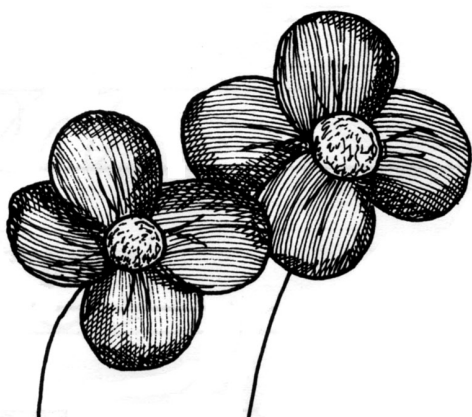
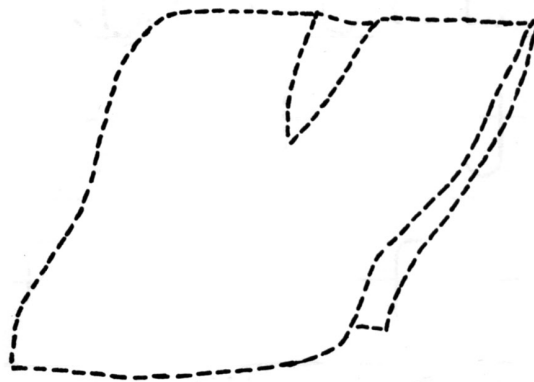
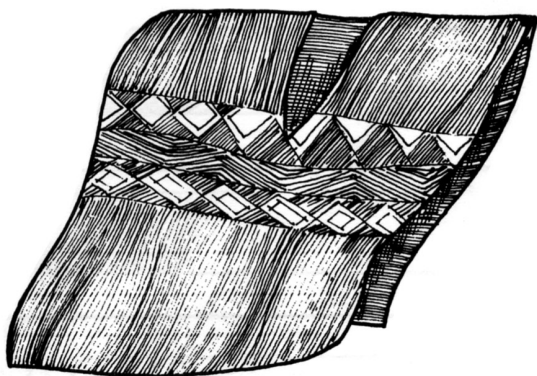
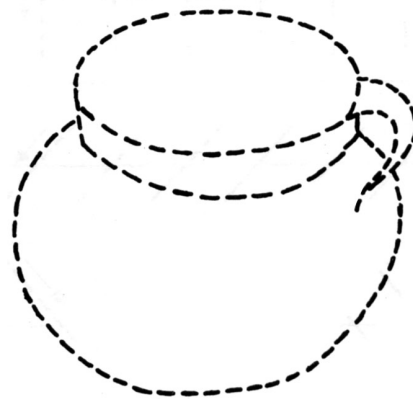
Impreso en México

# Índice



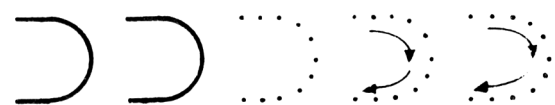
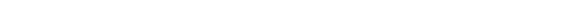
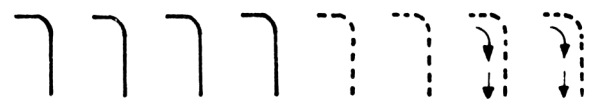
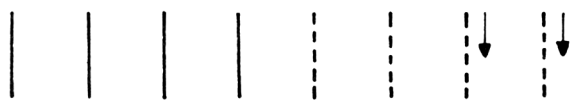
▣	Vocales . . . . .	7
▣	Kutu tata itu . . . . .	11
▣	Va'a kaa tutu tata . . . . .	14
▣	Va'a io nuni itu . . . . .	18
▣	Vii ve'e nto'o nana . . . . .	21
▣	Iyo ya'a kuaan nu ya'vi . . . . .	28
▣	Ñayivi ñuu kua'an tiñu ñuu . . . . .	32
▣	Kua'a ñayivi ñuu kumi kua'a nuu kiti tatan . . . . .	37





Apoya al adulto para que:

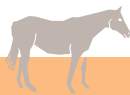
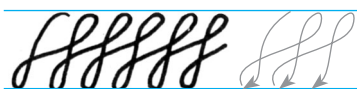
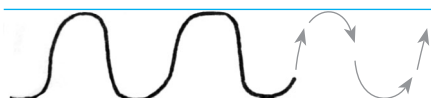
- Primero: coloree las figuras del lado izquierdo.
- Segundo: una los puntos con una línea para dibujar la figura.
- Tercero: coloree las figuras que trazó.



Apoya al adulto para que:

- Haga los trazos que se le indican, siguiendo la dirección que señalan las flechas.





- Siga la dirección que indican las flechas y haga los círculos.

# Vocales

i i i i i

i

i

a a a a

a

a

u u u u

u

u



Apoya al adulto para que:

- Siga la dirección que indican las letras modelo, y escriba las vocales que se sugieren.





Tutu nu tee sa'an ñuu savi



O

O

O

ï ï ï ï

ï

ï

e e e e

e

e



Apoya al adulto para que:

- Siga la dirección que indican las letras modelo, y escriba las vocales que se sugieren.



itu      i

uni      e

aka      u

uvi      o

iñu      a

oko

ini

ita

una

uva



Apoya al adulto para que:

- Identifique las vocales en las palabras.
- Relacione la vocal con la palabra más apropiada, mediante una flecha.
- Haga el ejercicio de la página 10 de este cuaderno.





tutu i'ya ni tee ñayivi ñusavi  
te kuu chi ntiaa ñayivi ka'an  
tu'un ñusavi kuini xina tu'un  
ñusavi, te ni ya'a kutu'va tee  
te ka'vi tu'un i'ya kutu'va tee te  
ka'vi kuu kutu'va ka'an tee  
te ka'vi sa'an.



Apoya al adulto para que:

- Lea junto contigo o escuche esta lectura.
- Remarque las vocales que ya conoce, como en el ejemplo.



[illegible]

**Tata, taka, kata, kaka, kutu, tuku, kaku, kuku, kiti, koto, toto, toko, koko.**





yaa

ita

nana

kata

minu

xaa

kiti

tava

vixi

kiti

ñuñu

chito

yavi

ñayivi

so'o

kutu

choko

tata

jini

dita

kuku

tiñu

taka

xu'un

latu

koko

kiti

nii



Apoya al adulto para que:

- Identifique, lea y comente las palabras que ya conoce.
- Encierre en un círculo las palabras que ya conoce, como en el ejemplo.



- Escriba el dictado de pequeños enunciados que le harás. Los enunciados son:  
lo tikaka itu o Lo tīkaka itu.  
Koko tika itu o Koko tīka itu.  
Kiku kata koto o Kuiku kata koto.  
lo tikoko itu o Lo tīkoko itu.





# Va'a kaa tutu tata

vi

va

\_\_\_\_ ko

ta \_\_\_\_

\_\_\_\_ ta

u \_\_\_\_

ta \_\_\_\_

ka \_\_\_\_

uvi

va'u

**ka** \_\_\_\_

\_\_\_\_ tu



Apoya al adulto para que:

- Complete las palabras que se le piden.
- Lea y comente en voz alta el significado de cada palabra como en el ejemplo.



- Escriba el dictado de pequeños enunciados.
- Lea y comente los enunciados siguientes:  
lo oko ko'o nana.  
lo uvi kiti tata; io uu kiti tata; io uvi kititata.  
Kuu va'a kutu tata.  
Vii ve'e vitu tata.



Tutu nu tee sa'an ñuu savi



A series of 12 horizontal blue lines for writing, spanning the width of the page.

Apoya al adulto para que:

- Escriba el dictado que tú harás.
- Lea y comente los enunciados siguientes:  
lo uvi koo itu; io uu koo itu.  
Kuu kutu va'a tata.  
Va'a kaa ve'e tata.



kaa

io

ve'e

va'a

\_\_\_\_\_ lo uvi koo itu.

\_\_\_\_\_ ve'e tata.

lo uvi \_\_\_\_\_ Kuka.

\_\_\_\_\_ kaa itu tata.

Apoya al adulto para que:

- Complete los enunciados usando las palabras de la parte alta de esta página; como en el ejemplo.
- Lea y comente el ejercicio.

# Va'a io nuni itu

na

ne

nu

ni

Ki \_\_\_\_\_ tata.

Vatu na \_\_\_\_\_.

U \_\_\_\_\_ itu.

Ku \_\_\_\_\_ na.



Apoya al adulto para que:

- Combine las sílabas **na**, **ne**, **ni**, **no**, **nu** y **ni** con las sílabas que aquí se le presentan.
- Lea y comente los pequeños enunciados que se le presentan.

Nana tavi tinana.

lo oko ita kata.

---

---

---

---



Apoya al adulto para que:

- Escriba los enunciados que quiera, usando los pares de palabras que ha relacionado con una línea en la página 32 de su Libro del adulto, como en el ejemplo.
- Lea y comente en voz alta los enunciados que escribe.





Vii **inka** nuni.

---

---

**Inka** itu tata.

---

---

\_\_\_\_\_ kiti tata.

\_\_\_\_\_ ve'e vii Nina.

Va'a kaa \_\_\_\_\_ itu tata.



- Complete los enunciados que se le sugieren, como en el ejemplo.
- Lea y comente el significado de los enunciados.



# Vii ve'e nto'o nana

Vii ve'e nto'o nana.

---

---

---

---

---

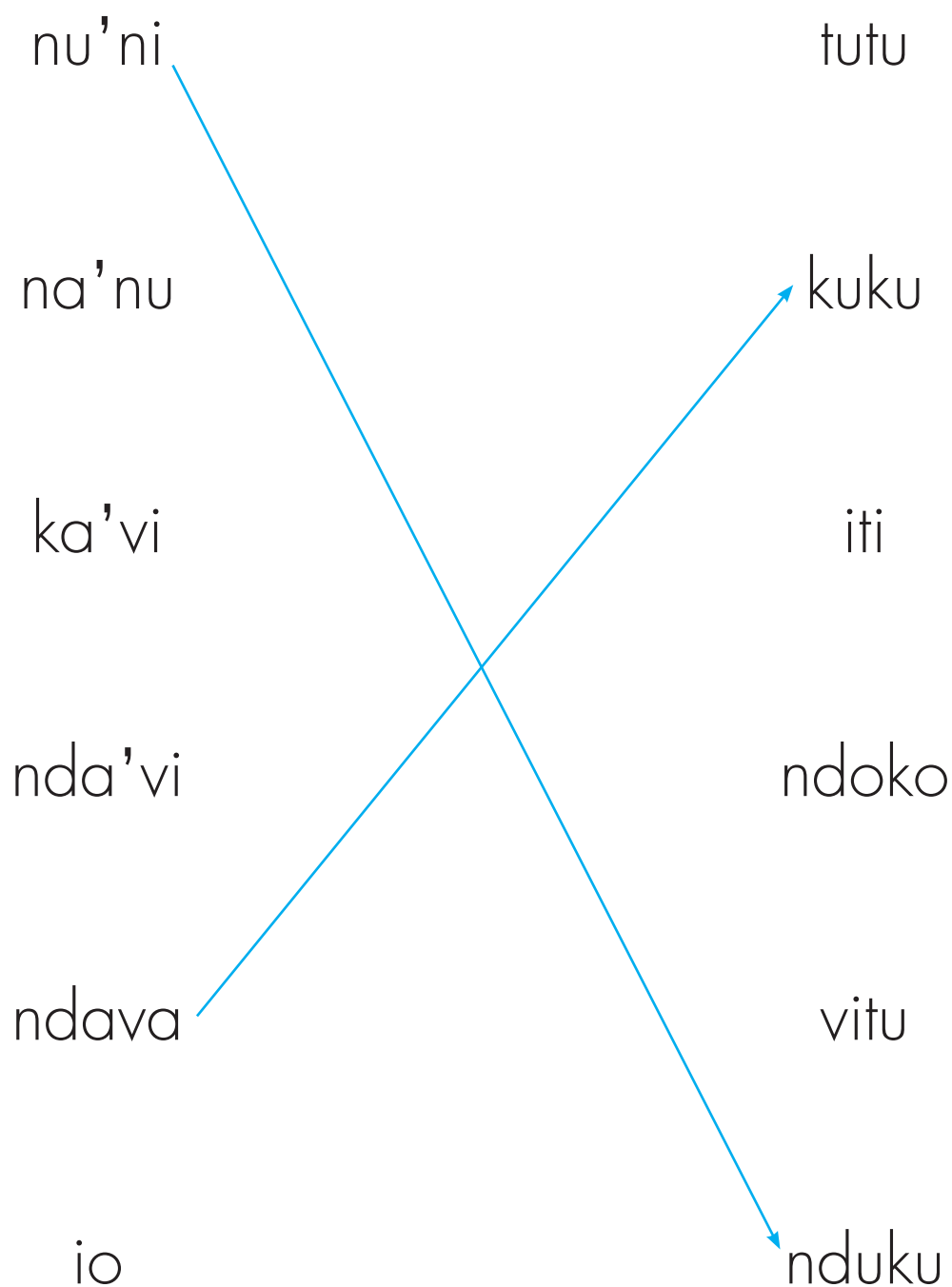
---

---

---

- ✧ Apoya al adulto para que:
- Escriba el dictado de enunciados. Los enunciados son:  
✧ Nda'a itu.  
Nda'a nana.  
Ndoox kiti.  
Ndaku nana.  
Ndiko nana nuni o niko nana nuni o nyiko nana nuni.  
Nduku nana.
  - Lea y comente los enunciados en voz alta.





Apoya al adulto para que:

- Relacione con una flecha las palabras de ambas columnas, como en el ejemplo.
- Lea y comente lo que dice cada par de palabras.
- Forme oralmente enunciados usando los pares de palabras.
- Escriba en la página 23 los enunciados que aquí ha formado.



Nu'ni ntuku nana Nina.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Apoya al adulto para que:

- Escriba aquí los enunciados que formó en la página 22 de este Cuaderno de trabajo, como en el ejemplo.
- Lea y comente los enunciados en voz alta.





ni

io

na'nu

kee

nu ve'e

ke'nda

kana

ki'nda

uni itu

keta

kita

Ni \_\_\_\_\_ koo nu toto.

\_\_\_\_\_ kiti \_\_\_\_\_ tata.

Ni \_\_\_\_\_ tata \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ tata.

Apoya al adulto para que:

- Complete los enunciados que se le sugieren, usando las palabras y los enunciados de los recuadros.
- Lea y comente el ejercicio.

Nota: la palabra *salir* es posible que en tu comunidad se diga y escriba: **ke'nda** o **kee** o **kene** o **ki'nda** o **keta** o **kita**.

- Tú debes escoger la forma correcta y apoyar al adulto para que la lea y escriba.



Apoya al adulto para que:

- Responda por escrito las preguntas de la página 40 de su Libro del adulto.
- Lea y comente las respuestas.

- Responda por escrito las preguntas de la página 40 de su Libro del adulto.
- Lea y comente las respuestas.



na'nu	ve'e	nu viko
ndiko	itu	nana
io nuni	ve'e	kiti
io ka'nu	nana	tata

Na'nu itu tata.

---

---

---

---

---

---

- Construya enunciados basándose en las tres listas de palabras que se le dan.
- Lea y comente el enunciado.

Apoya al adulto para que:

- Escriba el dictado que tú harás. Los enunciados son:  
lo kua'a nana nu viko ka'nu.  
lo nda'vi ve'e nina.
- Lea y comente el ejercicio.

- Escriba el dictado que tú harás. Los enunciados son:  
lo kua'a nana nu viko ka'nu.  
lo nda'vi ve'e nina.
- Lea y comente el ejercicio.

# Iyo ya'a kuaan nu ya'vi

Ku'u nta'a nana te kua'an  
nu viko ka'nu te ni ta'via nana  
uni ko'o na'nu.

Na ni ta'via nana.

---

---

---

---

---

---

---

---



- Lea y comente este pequeño párrafo.
- Conteste la pregunta que se le hace.



- Escriba pequeños enunciados usando la letra **y**, así como las letras anteriores que ya estudió.
- Lea y comente los enunciados que escribió.
- Si es necesario, corrija la escritura de dichos enunciados.



Tutu nu tee sa'an ñuu savi



Blank writing area with horizontal blue lines.

Apoya al adulto para que:

- Escriba los enunciados que se le sugieren en la página 45 de su Libro del adulto.
- Lea y comente los enunciados que escribió.
- Corrija su trabajo si es necesario.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Apoya al adulto para que:

- Escriba el dictado que le harás.
- Lea y comente el ejercicio. Los enunciados son:

Ni tava tata nuni nu yaka.

Kua'a ita kuaan iyo nu ya'vi.

Ni kee kuee yoko itu (según tu comunidad).

Ke'nda

Ki'nda

Keta

Kana

# Nayivi ñuu kua'an tiñu ñuu

ina

tinana

tina

ya'a kuui

itu

tikuuti

ita

tikaka

yiya

koo

ndika'a

tikuee

ite

kuku

tikuua

tika

yakuin

Kiti	Yuku kuui
ina tina	itu



Apoya al adulto para que:

- Ordene las palabras correctamente según el casillero que les corresponda, es decir, si son animales o vegetales.
- Lea y comente el ejercicio.

Vii viko iyo ve'e Nina,  
nana tavi ya'a te tinana  
te iyo ndeyu kini.

Na tavi nana nu viko.

Na nteyu iyo ve'e Nina.



Apoya al adulto para que:

- Lea y comente en voz alta la lectura que aquí se le presenta.
- Responda por escrito las preguntas que aquí se le hacen.





Nu viko ve'e Nina iyo kua'a nana  
te tata te iyo yaa vii.

---

---

---

---

Na inka iyo nu viko ve'e Nina.

---

---

---

---

- Lea y comente en voz alta la lectura.
- Conteste por escrito las preguntas que se hacen.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Apoya al adulto para que:

- Escriba algunos enunciados relacionados con los diferentes tipos de animales.
- Lea y comente los enunciados que escribió.
- Corrija su trabajo si es necesario.



nduku

kuaan

\_\_\_\_\_

tikuaa

kunu

\_\_\_\_\_

nana

ka'nu

\_\_\_\_\_

yutun

vii

\_\_\_\_\_

ko'o

i'ya

\_\_\_\_\_

ita

kuii

\_\_\_\_\_



Apoya al adulto para que:

- Relacione las palabras de ambas columnas con una flecha, como en el ejemplo.
- Escriba enunciados breves, como se indica.
- Lea y comente los enunciados que formó.



# Kua'a ñayivi ñuu kumi kua'a nuu kiti tatan

**ña'mi**

**nama**

**mini**

**ñuma**

Iyo kua'a \_\_\_\_\_ nu ya'vi iyo ñuu.

Nana kua'an yu'u \_\_\_\_\_.

Iyo in \_\_\_\_\_ ka'nu nana.



Apoya al adulto para que:

- Complete los enunciados con las palabras que se encuentran en los recuadros.
- Lea y comente el ejercicio.



[illegible]

- Lea y comente el ejercicio.



kolo

malia

Vii kaa nu iyo \_\_\_\_\_.

Te ndi'i kiti tatan \_\_\_\_\_.

Kua'a nteyu \_\_\_\_\_ ni koo nu viko nuu.

Ni kiin in koo \_\_\_\_\_.



Apoya al adulto para que:

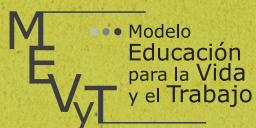
- Complete los enunciados de esta página.



[illegible]

- Escriba libremente acerca de lo que se pide en esta página.





DISTRIBUCIÓN GRATUITA  
TU'UTUNATAVI CHAKUATU

mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco • ñuu savi • ñu'u savi • mixteco